

Bilaga A.

Konvention (nr 104) angående avskaffande av straffpåföljder för brytande av arbetsavtal från infödda arbetares sida

Internationella arbetsorganisationens allmänna konferens, vilken av styrelsen för Internationella arbetsbyrån sammankallats till Genève och där samlats den 1 juni 1955 till sitt trettioåttonde sammanträde,

och beslutat antaga vissa förslag angående straffpåföljder för brytande av arbetsavtal från infödda arbetares sida, vilken fråga utgör den sjätte punkten på sammanträdet dagordning,

och vidare beslutat, att dessa förslag skola taga form av en internationell konvention

samt anser tiden vara inne för avskaffandet av sådana straffpåföljder, vilkas bibehållande i nationell lagstiftning är stridande mot nutida uppfattning om avtalsförhållanden mellan arbetsgivare och arbetare samt mot människans personliga värdighet och rättigheter;

antager denna den tjugoförsta dagen i juni månad år nittonhundrafemtiofem följande konvention, som skall benämnas »konvention angående avskaffande av straffpåföljder (för infödda arbetare), 1955» [Abolition of Penal Sanctions (Indigenous Workers) Convention, 1955].

Artikel 1

I varje land, där straffpåföljder tillämpas för brytande av arbetsavtal, som avses i artikel 1 punkt 2 av konventionen angående straffpåföljder (för infödda arbetare), 1939, från sådana arbetares sida som åsyftas i artikel 1 punkt 1 av samma konvention, skall vederbörande myndighet vidtaga åtgärder för avskaffande av alla dylika påföljder.

Artikel 2

Avskaffandet av alla sådana påföljder skall genomföras medelst lämplig åtgärd, vilken omedelbart kan träda i tillämpning.

Artikel 3

Om det icke anses möjligt att vidtaga lämplig åtgärd, vilken omedelbart kan träda i tillämpning, skola anstalter träffas för ett fortgående avskaffande av sådana straffpåföljder i samtliga fall.

Artikel 4

I enlighet med artikel 3 vidtagna åtgärder skola i samtliga fall leda till att alla straffpåföljder avskaffas så snart som möjligt, dock icke senare än ett år efter denna konventions ratificering.

Artikel 5

I syfte att upphäva olika behandling av infödda och icke infödda arbetare, skola straffpåföljder för andra brott mot arbetsavtal än de, om vilka fråga är i artikel 1 av denna konvention, och vilka icke äro tillämpliga på icke infödda arbetare, avskaffas såvitt avser sistnämnda arbetare.

Artikel 6

De officiella ratifikationerna av denna konvention skola delgivas Internationella arbetsbyråns generaldirektör och registreras av honom.

Artikel 7

1. Denna konvention är bindande allenast för de medlemmar av Internationella arbetsorganisationen, vilkas ratifikationer registrerats av generaldirektören.

2. Den träder i kraft tolv månader efter det två medlemmars ratifikationer registrerats av generaldirektören.

3. Därefter träder denna konvention i kraft för varje medlem tolv månader efter den dag, då dess ratifikation registrerats.

Artikel 8

1. Varje medlem, som ratificerat denna konvention, kan, sedan tio år förflutit från den tidpunkt, då konventionen först trädde i kraft, uppsäga densamma genom skrivelse, som delgives Internationella arbetsbyråns generaldirektör för registrering. Uppsägningen träder icke i kraft förrän ett år efter det den registrerats.

2. Varje medlem, som ratificerat denna konvention och icke inom ett år efter utgången av den i föregående moment nämnda tioårsperioden gör bruk av den i denna artikel stadgade uppsägningsrätten, skall vara bunden för en ny period av tio år och kan därefter, med iakttagande av de i denna artikel föreskrivna villkoren, uppsäga konventionen vid utgången av varje följande tioårsperiod.

Artikel 9

1. Internationella arbetsbyråns generaldirektör skall underrätta samtliga medlemmar av Internationella arbetsorganisationen om registreringen av alla ratifikationer och uppsägningar, som delgivits honom av organisationens medlemmar.

2. Då generaldirektören underrättar organisationens medlemmar om registreringen av den andra ratifikationen i ordningen, som delgivits honom, har han att fästa medlemmarnas uppmärksamhet på den dag, då konventionen träder i kraft.

Artikel 10

Internationella arbetsbyråns generaldirektör skall, för registrering jämlikt artikel 102 av Förenta Nationernas stadga, lämna Förenta Nationernas generalsekreterare fullständiga upplysningar om varje ratifikation och uppsägning, som av honom registrerats i enlighet med bestämmelserna i föregående artiklar.

Artikel 11

Vid varje tidpunkt, då Internationella arbetsbyråns styrelse så finner påkallat, skall styrelsen förelägga Internationella arbetsorganisationens allmänna konferens en redogörelse för konventionens tillämpning och taga under övervägande, huruvida anledning föreligger att på konferensens dagordning uppföra frågan om dess revision, helt eller delvis.

Artikel 12

1. Därest konferensen skulle antaga en ny konvention, innebärande revision, helt eller delvis, av förevarande konvention, och den nya konventionen icke föreskriver annat,

a) skall en medlems ratifikation av den nya, reviderade konventionen, för såvitt denna trätt i kraft, *ipso jure* medföra omedelbar uppsägning av förevarande konvention, utan hinder av vad i artikel 8 här ovan stadgas;

b) skall från den dag, då den nya, reviderade konventionen träder i kraft, förevarande konvention icke längre kunna ratificeras av medlemmarna.

2. Förevarande konvention skall likväl förbliva gällande till form och innehåll för de medlemmar, som ratificerat densamma och icke ratificera den nya, reviderade konventionen.

Artikel 13

De engelska och franska texterna till denna konvention skola äga lika vitsord.

Bilaga B.

Rekommendation (nr 99) angående arbetsvård för partiellt arbetsföra

Internationella arbetsorganisationens allmänna konferens,

vilken av styrelsen för Internationella arbetsbyrån sammankallats till Genève och där samlats den 1 juni 1955 till sitt trettioåttonde sammanträde

och beslutat antaga vissa förslag angående arbetsvård för partiellt arbetsföra, vilken fråga utgör den fjärde punkten på sammanträdets dagordning,

samt beslutat, att dessa förslag skola taga form av en rekommendation,

antager denna den tjuogoandra dagen i juni månad år nittonhundrafemtiofem följande rekommendation, vilken skall benämnas »rekommendation angående arbetsvård för partiellt arbetsföra, 1955» [Vocational Rehabilitation (Disabled) Recommendation, 1955].

Enär mångfaldiga och skiftande problem uppstå i fråga om personer, som drabbas av sjukdom eller olycksfall, och

enär rehabilitering av dessa är en väsentlig förutsättning för att de skola kunna återvinna den högsta fysiska, psykiska, sociala, yrkesmässiga och produktiva duglighet som det är möjligt för dem att uppnå, samt

enär det — för att tillgodose den enskilde partiellt arbetsföres behov av förvärvsarbete och för att på bästa sätt utnyttja arbetskraftsresurserna — är nödvändigt att utveckla och återställa arbetsförmågan hos de partiellt arbetsföra genom att i en fortlöpande och samordnad process infoga medicinska, psykologiska och sociala åtgärder samt åtgärder för undervisning, yrkesvägledning, yrkesutbildning och arbetsplacering ävensom efterkontroll, förordar konferensen som följer.

I. Definitioner

1. I denna rekommendation avses med

a) uttrycket »arbetsvård», den del av den fortlöpande och samordnade rehabiliteringsprocessen, vilken innefattar sådana arbetsmarknadsåtgär-